

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 57 (1970)  
**Heft:** 9: Zentren

**Artikel:** Walter Vögeli  
**Autor:** Bozzolo, Leonardo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-82262>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Walter Vögeli

Photoreportage von Leonardo Bezzola



Der Plastiker Walter Vögeli (\*1929 in Winterthur), seit zwanzig Jahren in Bern arbeitend, vertritt – mit Jean-Edouard Augsburger und Peter Stämpfli – die Schweiz an der diesjährigen Biennale von Venedig.

Einige Wochen vor der Eröffnung brachte ein Transport die für Venedig vorgesehenen Arbeiten (mit Ausnahme des großen Reliefs vom Schwabgut-Schulhaus in Bern/Bümpliz) zwecks «Gruppenbild» für Katalog und Pressephotos in die alten Steinbrüche von Ostermundigen. Bedauerlich an dieser kurzen Sonderschau war nur, daß sie ohne Publikum stattfand: Die stark farbigen Werke kamen vor den verwitterten Sandsteinfelsen in idealer Weise zur Geltung.

*Le sculpteur Walter Vögeli (\*1929 à Winterthur), qui travaille depuis vingt ans à Berne, représente – avec Jean-Edouard Augsburger et Peter Stämpfli – la Suisse à la Biennale 1970 à Venise.*

*Quelques semaines avant l'inauguration, les œuvres prévues pour Venise (à l'exception du grand relief du groupe scolaire Schwabgut à Berne/Bümpliz) ont été transportées dans les vieilles carrières d'Ostermundigen pour une «photographie de groupe» destinée au catalogue et à la presse. Dommage que cette brève exposition ait eu lieu «à huis clos»! Hauts en couleurs, les reliefs tranchaient particulièrement bien sur le fond des roches de grès effritées.*

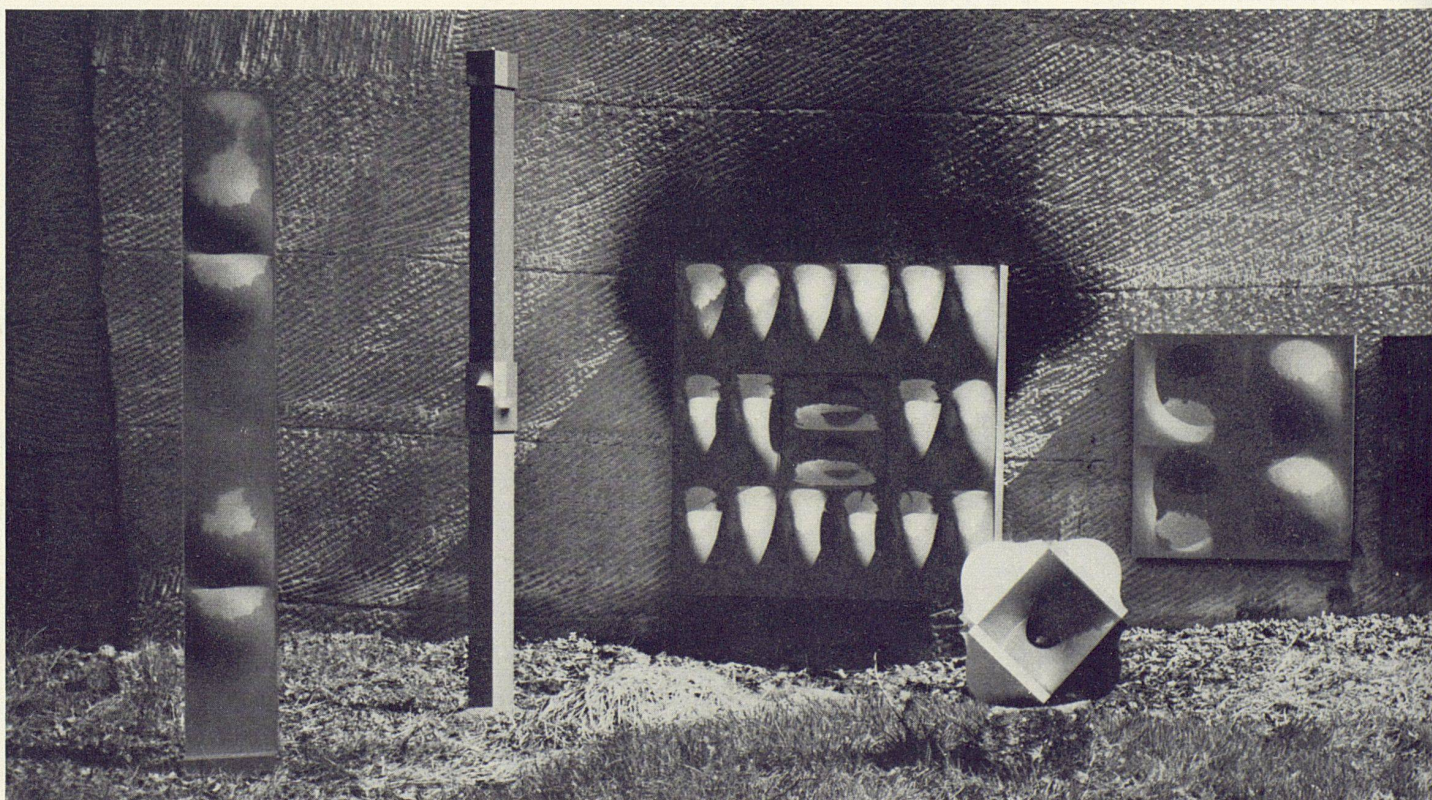
The sculptor Walter Vögeli (\*1929 in Winterthur), active in Berne for twenty years – along with Jean-Edouard Augsburger and Peter Stämpfli – represents Switzerland at this year's Biennale of Venice.

A few weeks before the opening, the shippers transported the works intended for Venice (except for the large relief of the Schwabgut School in Berne/Bümpliz) to the old quarries of Ostermundigen for the purpose of creating a 'group view' for catalogue and press photos. It was unfortunate that at this brief preliminary show there was no public present: The vigorously chromatic works contrasted in ideal fashion with the background of weathered sandstone.

Das Placieren der Reliefs an den geschroteten Sandsteinwänden des alten Steinbruchs von Ostermundigen

*Mise en place des reliefs contre le fond des roches de grès effritées de l'ancienne carrière d'Ostermundigen.*

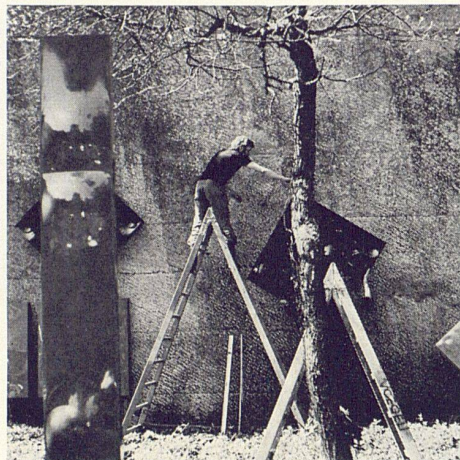
The positioning of the reliefs on the jagged sandstone walls of the old quarry of Ostermundigen.



Nach der Montage des Reliefs im Schwabgut-Schulhaus verlangen Schülerinnen eines Hauswirtschaftskurses von Vögeli Auskunft über Sinn und Aussage seiner Arbeit: «Aber was soll es darstellen?» ...



*Après le montage du relief dans le groupe scolaire Schwabgut, les élèves d'un cours d'enseignement ménager s'informent auprès de Vögeli du sens et de la signification de l'œuvre: « Mais qu'est-ce que ça représente? » ...*



After the assembly of the relief in the Schwabgut School, pupils ask Vögeli what his work meant: 'But what is it supposed to represent?' ...



Von links nach rechts:

Stele, rot, 255 cm hoch

Stele, rot/blau, 300 cm hoch

Relief aus 9 Elementen, rot, 100/180 cm

Objekt aus 6 Elementen, weiß/schwarz/rot/blau, 60 cm hoch

Gruppe von Reliefs aus 3×4 Elementen, rot/blau, je 120/120 cm

Objekt aus 8 Elementen, gelb, 280 cm lang

Gruppe von Reliefs aus 3×4 Elementen, schwarz/harzfarbig, je 120/120 cm

(alle aus glasfaserverstärktem Polyester)

*De gauche à droite:*

*Stèle, rouge, 255 cm haut*

*Stèle, rouge/bleu, 300 cm haut*

*Relief de 9 éléments, rouge, 180/180 cm*

*Objet de 6 éléments, blanc/noir/rouge/bleu, 60 cm haut*

*Groupe de reliefs de 3×4 éléments, rouge/bleu, chacun 120/120 cm*

*Objet de 8 éléments, jaune, 280 cm long*

*Groupe de reliefs de 3×4 éléments, noir/résine, chacun 120/120 cm*

*(tous en polyester renforcé aux fibres de verre)*

From left to right:

Stele, red, 255 cm high

Stele, red/blue, 300 cm high

Relief of 9 elements, red, 100/180 cm

Object of 6 elements, white/black/red/blue, 60 cm high

Group of reliefs of 3×4 elements, red/blue, 120/120 cm each

Object of 8 elements, yellow, 280 cm long

Group of reliefs of 3×4 elements, black/resin-coloured, 120/120 each

(all of fiberglass-reinforced polyester)

